

Roman Comment vous, Ô Athéniens, avez été affectés par mes accusateurs, je ne puis le dire; mais je sais qu'ils ont presque réussi à me faire oublier qui j'étais – si persuasives étaient leurs paroles; et pourtant il n'y a pas un mot de vrai dans ce qu'ils ont dit.

Italiques *Comment vous, Ô Athéniens, avez été affectés par mes accusateurs, je ne puis le dire; mais je sais qu'ils ont presque réussi à me faire oublier qui j'étais – si persuasives étaient leurs paroles; et pourtant il n'y a pas un mot de vrai dans ce qu'ils ont dit.*

Gras **Comment vous, Ô Athéniens, avez été affectés par mes accusateurs, je ne puis le dire; mais je sais qu'ils ont presque réussi à me faire oublier qui j'étais – si persuasives étaient leurs paroles; et pourtant il n'y a pas un mot de vrai dans ce qu'ils ont dit.**

Italique gras *Comment vous, Ô Athéniens, avez été affectés par mes accusateurs, je ne puis le dire; mais je sais qu'ils ont presque réussi à me faire oublier qui j'étais – si persuasives étaient leurs paroles; et pourtant il n'y a pas un mot de vrai dans ce qu'ils ont dit.*

Petites capitales COMMENT VOUS, Ô ATHÉNIENS, AVEZ ÉTÉ AFFECTÉS PAR MES ACCUSATEURS, JE NE PUIS LE DIRE; MAIS JE SAIS QU'ILS ONT PRESQUE RÉUSSI À ME FAIRE OUBLIER QUI J'ÉTAIS – SI PERSUASIVES ÉTAIENT LEURS PAROLES; ET POURTANT IL N'Y A PAS UN MOT DE VRAI DANS CE QU'ILS ONT DIT.

Grec ancien τι μν μες, νδρες θηναοι, πεπνθατε π τυ μν κατηγορων, οκ οδα· γ δ' ον κα ατς π' ατυ λγου μαυτο πελαθμην, οτω πιθανς λεγον.